

Appalachian State University's Office of Arts and Cultural Programs presents

APPlause!

K-12 Performing Arts Series

N O B U N T U

S e p t e m b e r 3 0 , 2 0 2 0 - M a y 1 5 , 2 0 2 1

RECOMMENDED FOR: 3rd-12th grades

CURRICULUM CONNECTIONS: Communication, Collaboration, Cultural Expression,
Languages



CULA

Lead: Nom'udanile
 Backers: Nom'udanile cul'ingoma
 Lead: Nom'ujabula
 Backers: Nom'ujabula cul'ingoma
 Lead: Nom'udangele
 Backers: Nom'udangele cul'ingoma
 Lead: Aw'nom'ukhala
 Backers: Nom'ukhala cul'ingoma (x2 entire verse)

Backers: Ngob'umculo uyayiduduz'inhliziyi
 (Lead: Umculo, Uyayiduduz'inhliziyi)
 Won'umculo uyawutshintsh'umqondo
 (Lead: Umculo uyawutshintsh'umqondo)

Backers: Ngob'umculo uyayiduduz'inhliziyi
 (Lead: Umculo, Uyayiduduz'inhliziyi)
 Won'umculo uyawutshintsh'umqondo
 (Lead: Umculo)

Backers: Cula Hlabel'ingoma
 (Lead: Cula wena Hlabel'ingom'emnandi) (x2)

Backers: Cula Hlabel'ingoma
 (Lead: Hlabel'ingom'emnandi, Cula wena)
 Backers: Cula Hlabel'ingoma
 (Lead Ngob'umculo uyayiduduz'inhliziyi)
 Backers: Cula Hlabel'ingoma
 (Lead: Won'umculo uyawutshintsh'umqondo)
 Cula Hlabeli ingoma
 (Cula wena Hlabel'ingom'emnandi)

(Verses the same continuously until the end)

ASAMBENI

Asambeni
 Wozanini
 Sijabule, Sithokozele..
 Impilo le
 Uthando ke
 Ubuhle bemvelo yethu (x2 entire verse)
 Aho yeya (x8)
 Linamazulu dumisan'inkosi (x4)

Aho yeya (x8)

Asambeni
 Wozanini

CULA (English Translation)

Lead: Even if you are sad
 Backing: Even if you are sad sing a song
 Lead: Even if you are happy
 Backing: Even if you are happy rejoice in song
 Lead: Even when dumbfounded
 Backings: Even when dumbfounded express it through song
 Lead: Oh Even if you cry
 Backers: Even when you cry , cry through song (x2 entire verse)

Backings: Because music soothes the heart
 (Lead: music soothes the heart)
 Music can change your train of thought
 (Lead: music can change your train of thought)
 Backing: Because music soothes the heart
 (Lead: music soothes the heart)
 Music can change your train of thought(Lead: Music...)

Backings:... Sing a song
 (Lead: sing oh sing a beautiful song)

(Verses the same continuously until the end)

ASAMBENI (English Translation)

Let us go
 Come along
 Lets rejoice and Celebrate
 For this life
 What about love...
 The beauty of our origins

(Chant)

All you multitudes, praise the lord

(chant)

Let us go
 Come along
 Lets rejoice and celebrate



OBABES BEMBUBE

Lead: Akuyitshaye msakazi. Tshay' ingoma yakithi

Backers : Tshaya tshaya lingoma

(Lead: Ngoba nje)

Backers: Ngeyabo babes bembube

(Lead: Hay'ngoba nje)

ngeyabo khokho bethu

Lead: Haw 'tshaya msakazi

Backers: Tshaya tshaya ngamandla

Ngoba thina sikhululekile

(Lead: Haw ngoba nje)

Ngoba thina sikhululekile

Lead: Haw'tshaya ngamandla

Tshaya tshaya lingoma

Ngeyabo babes

(Lead: Okhokho bethu)

Ngeyabo khokho bethu

Lead: Haw 'tshaya msakazi

Backers: Tshaya tshaya ngamandla

Ngoba thina sikhululekile

(Lead: Haw ngoba nje)

Ngoba thina sikhululekile

Lead: Obabes beMbube

Backers : Tshaya tshaya lingoma

(Lead: Ngoba nje)

Backers: Ngeyabo babes bembube

(Lead: Obabes beMbube)

ngeyabo khokho bethu

Lead: Haw 'tshaya msakazi

Backers: Tshaya tshaya ngamandla

(Lead: Tshay'ingoma yakithi, ngoba nje)

Ngoba thina sikhululekile

(Lead: Hay' ngoba nje)

Ngoba thina sikhululekile

Haw'tshaya ngamandla

Backers: Tshaya tshaya lingoma

(Lead: Tshaya ngamandla.. Ngoba nje)

Ngeyabo babes bembube

Ngeyabo khokho bethu

Lead Okhokho bethu

Backers: Tshaya Tshaya ngamandla

(Lead: Ngoba nje)

Ngoba thina sikhululekile

(Lead: Hay' ngoba nje)

Ngoba thina sikhululekile

Lead Obabes beMbube (x3)

OBABES BEMBUBE (English Translation)

Play it disc jockey, play that song from my home

Play it...

Play this song All because...

It belongs to the babes of Mbube

All because...

It belongs to our ancestors

Hau...Play it Disc Jockey

Play it...

Play it will power

Because we are free

All because... B

ecause we are free

Play it with power

Play it... Play this song

It belongs to the babes of Mbube

Our ancestors

It belongs to our ancestors

Hau...Play it Disc Jockey

Play it...

Play it will power

Because we are free

All because...

Because we are free

The babes of iMbube x3

We are...

The babes of Imbube

We are the babes of Imbube

The babes of Imbube x8

Play Imbube x8

The babes of iMbube

We are the babes of Imbube



Town Hall

Lead: Yizo lezintomb'ezidiliz'uTown Hall
(sing)

Backers: Yizo lezintomb'ezidiliz'uTown Hall (x2)

Lead: Bayamemeza lababantu

Bayamemeza lababantu

Memeza lababantu

(Lead: Bathi)

Bathi nans'isimanga ngalez' ntombi (x2 entire verse)

Leading backers: Wentaba dilika

Backers: Dilika Town Hall

(Lead: Aw'yeyeni Dilika town hall mama) (x2 entire verse)

Leading backers: Wentaba dilika

Backers: Dilika Town Hall

(Lead: Thina siyalidiliza, thina siyalidiliza lel'itown hall mama)

Leading backers: Wentaba dilika

Backers: Dilika Town Hall

(Lead: Dilika Dilika Dilika mama)

(Lead Backers: Dilika Dilika).

(Go to previous verses interchangeably)

Town Hall (English Translation)

Lead: These are the ladies that bring down the Town Hall
(Sing)

Chorus: These are the ladies that bring down the Town Hall x2

Lead: These people shout

Chorus: These people shout

These people shout

Lead: Saying

Chorus: These ladies are are amazing

X2

Bass & Baritone: Huge mountain come down

Chorus: Come down Town Hall

(Lead: Chant Come down town hall mama) x 2

Bass & Baritone: Huge mountain come down

Chorus: Come down Town Hall

(Lead: We will bring it down, we will bring down this town hall mama)

Bass & Baritone: Huge mountain come down

Chorus: Come down Town Hall

Chorus: Come down, Come down

(Go to previous verses interchangeably)



Courtesy of Lincoln Center for the Performing Arts

#CONCERTSFORKIDS

Activity Guide



Photo by Ronald Davis – Davis Digital

Nobuntu

Nobuntu, an all-female a cappella quintet, is bringing a joyful celebration of music and community all the way from Zimbabwe. We'll learn some Ndebele, one of the 16 official languages spoken in Zimbabwe, and get ready to sing and dance along.

Warm Up

Let's warm up! Take a long breath in and let a long breath out. Let's do it again. Take a long breath in and let a long breath out. One more time: take a long breath in and let a long breath out.

Now take three very short breaths in and three very short breaths out.

Now let's warm up our bodies. Stretch your fingers all the way up to the ceiling! Even higher!

Now fold at the waist and touch the floor.



Now hold your arms out to the side and up like you are celebrating!

Stretch your arms out wide.

We can also warm up our voices. Let's give a big laugh, "Ha, ha, ha!" Louder!



Head, Shoulders, Knees and Toes



In their song, "Zitho zami", Nobuntu teach us a few words in Ndebele for some parts of the body. We'll learn some of these words with the song, "Head, Shoulders, Knees, and Toes".

STEP 1

In English, it goes, "Head, shoulders, knees, and toes, knees and toes."

Let's learn some of these words in Ndebele, also sometimes called isiNdebele or Northern Ndebele, one of the many languages spoken in Zimbabwe.



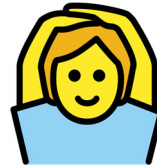
Say this word out loud: "Ikhanda."

This means head! Now touch your head.

Touch your shoulders and say, "Amahlombe."

Touch your knees and say, "Amadolo."

Touch one foot and say, "Unyawo."



STEP 2

Now, put it together! Ikhanda, Amahlombe, Amadolo, Unyawo. Touch your head, shoulders, knees and foot.



STEP 3

Now try to sing it to the tune of "Head, Shoulders, Knees and Toes" while doing the motions!

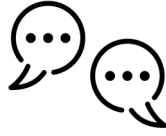
"Ikhanda, Amahlombe, Amadolo, Unyawo, Amadolo, Unyawo."



Optional step: Ask a family member or friend to say the words while you do the motions!

If you want a challenge, have them change the order of the words! Can you match the new order with your motions?

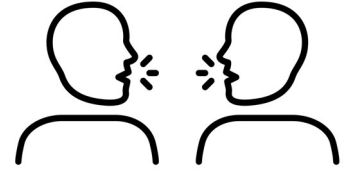
Call and Response



STEP 1

In their song, “Bhalala”, one person says a line as though she is a mother speaking to her children, and the rest of the singers respond.

This is called **Call and Response**. Call and Response is when musicians say a phrase or make a sound and someone says something or makes a sound back.



She says, “Bantwana bantwana” which means “Children, children.”

The other singers respond, with “Maaaaa!” like they are children talking to their mother!

Try it. This you can do with a family member!

Have one person say, “Bantwana bantwana”.

The other person will respond, saying, “Maaaaa!”

Now switch!

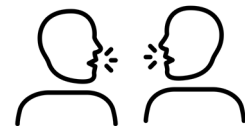


STEP 2

Now the first person will say it in a different way. You can say it in a high voice, or a low voice. You can say it loudly or very quietly, quickly or slowly.

The other person will say “Maaaaa” back, trying to copy the way the first person spoke.

If the first person says it quickly, try to say it quickly back! If they say it very softly, try to whisper it back.



Now switch roles!

STEP 3

Next, replace the words with clapping. Can you make a pattern with your claps?

Have your family member try to copy your clapping rhythm.

Now switch! They will clap and you will try to copy them. Try this a few times. Have fun!

Now one person will clap a pattern and you will clap a DIFFERENT pattern in return.

Can you make a song out of it?



Discussion Questions

What are some games or songs that this activity reminds you of? Why?

Now that you've done this activity, what might you look out for during the performance?

What other choices could you have made if we were to do the activity again?

What did you see the performers do that was similar to the activity?

What languages did you hear? Did you learn any new words?

What music does your family like?

How do you feel when you listen to this music?

What do you want to know more about?

APPlause!

K-12 Performing Arts Series

Enriching lives, sparking imaginations, and inspiring a love of learning through the arts!

Arts education and outreach programming at Appalachian is committed to connecting university arts resources to a diverse audience of community arts patrons, teachers and learners in the campus community, and in the public, private and home school network across our region. In doing so, the series strives to broaden and deepen arts experiences for audiences of all ages, while ensuring access to the arts for young audiences, building future audiences for the arts, and inspiring a love of learning through the arts.

Every season, affordable music, dance, film, and theatre events are offered to students and their teachers from K-12 classrooms across the region. Students experience everything from high-energy acrobatics and Appalachian music to international dance and literary classics brought to life through theatrical productions. In recent seasons, more than 8,000 students across our region have attended APPlause Series events.

This academic year, the APPlause! Series will be completely virtual and completely free, offering compelling programming to connect to K-12 classrooms, thanks in large part to generous donors who believe in supplying educators with arts programming that will spark creativity and inspire a love of learning.

*Chuck
and Anna
Eyler*

PEAK
GROUP.INSURE

*Steve
and Sue
Chase*

